

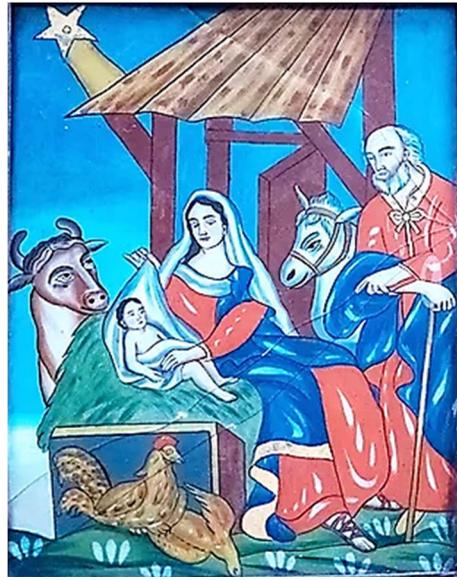


Ікона «Поклін волхвів» з Хломчі II половини XVII ст. (Фрагмент)

Icon of Adoration of the Magi, 17 c. (detail)

Ікона на склі з села Залужжя, що на Львівщині колекція НМЛ – Icon on glass

Ікона з села Дальова, XVI ст., колекція НМЛ - Double Icon: Theophany and Nativity, 16 c. Lviv National Museum



✠ № 5 2 ✠ D E C E M B E R 2 9 ✠ 2 0 2 4 ✠

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ

52 UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
December 29 – 2024 – 29 грудня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ! ПЕРЕМОГА!
HAPPY NEW YEAR! VICTORY TO UKRAINE!



З Новим роком 2025!

Хай у цьому році наші мрії здійсняться!
Хай любов пошириться у кожній родині!
Хай спокій нарешті запанує в Україні!
Happy New Year 2025!
May our dreams come true this year!
Let love spread in every family!
May peace finally reign in Ukraine!

**Пісня прослави св. Амвросія,
Єпископа Медіолянського**

Тебе, Бога, хвалимо, Тебе, Господа, ісповідуємо. Тебе, предвічного Отця, вся земля величає. Тобі всі ангели, Тобі небеса і всі сили, Тобі херувими й серафими безперестанними голосами співають: Свят, свят, свят Господь Бог Саваот! Повні небеса і земля величної хвали Твоєї! Тебе хвалить преславний апостольський хор. Тебе хвалить збір пророків. Тебе хвалить пресвітле мучеників воїнство. Тебе по всій вселенній ісповідує свята Церква: Отця незбагненної величності, поклоняємого Твого істинного і єдиного Сина, і Святого Утішителя Духа. Амінь!

Prayer of St. Ambrose – Te Deum Laudamus

We praise thee, O God: we acknowledge Thee to be the Lord. All the earth doth worship Thee, the Father everlasting. To Thee all Angels cry aloud: the Heavens and all the powers therein. To Thee Cherubim and Seraphim continually do cry, Holy, Holy, Holy: Lord God of Sabaoth; Heaven and earth are full of the Majesty of Thy Glory. The glorious company of the Apostles praise Thee. The godly fellowship of the Prophets praise Thee. The noble army of Martyrs praise Thee. The holy Church throughout all the world doth acknowledge Thee; The Father of an infinite Majesty; Thine honourable, true, and only Son; Also the Holy Ghost: the Comforter. Amen!

CHURCH BULLETIN

December 29 – 2024 – 29 грудня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church
Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)
ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Jerry & Lorraine **STREAMING**
Szczublewski (Susan & John Paul) - (Eng)

29 грудня: Неділя по Різдві **STREAMING**
December 29: Sunday after Christmas

10:00 AM Int. of our Bishops (LUC) – В нам. Владик →

Monday, December 30 грудня, понеділок
9:00 AM +Dmytro Ilkiwskyj (Nadia Marc)

New Year's Eve – Останній день 2024 року Б.

Tuesday, December 31 грудня, вівторок
9:00 AM +Igor Kiyshuk (Ліда Кіяшук)

New Year – 2025 – Новий Рік
St. Basil the Great - Ст. Василій/Обрізання І.Х.
Wednesday, January 1 січня, середа

10:00 AM St. Basil the Great – Св. Василія Великого
За Боже Благословення – For God's Blessing

Thursday, January 2 січня, четвер
8:00 AM +Marija Procyk – +Маруся Процик

Friday, January 3 січня, п'ят. – St. Stephen
9:00 AM +Dmytro Hanuszczak (I. F.)

Saturday, January 4 січня, субота
9:00 AM For Parishioners – За Парохіян
4:30 PM +Maria Malaniak **STREAMING**
(Nancy Weigand) - (Eng)

5 січня: Н. п. Богоявленням **STREAMING**
January 5: Sunday before Theophany

10:00 AM За живих і померлих членів Пласт. Ст.
For living and deceased members of Plast
6:00 PM Great Compline & Water Blessing
Велике Повечеря і Водосвяття

Eternal Light burns for the Intention of
Kami & Carl (Elaine Nowadly)

Eternal Light Honoring Mother of God burns
for the Special Intention (Maria Petryshyn)



Prospora Dinner - Просфора

Our Prospora Dinner is scheduled for Sunday,
January 19, 2025 after the 10:00 Liturgy.
Різдвяний обід – просфора відбудеться
19 січня по Божественній Літургії

Making varenyku – Робимо вареники

On Saturday, January 4, 2025 at 8:00 AM we
will be making varenyku for the dinner. Your
help would be appreciated. If you have a few
hours free, please come and help.

У суботу, 4 січня о 8 год. рано будемо
робити вареники на Просфору.
Просимо прийти і допомогти.
Сердечна подяка!

Religion Class – Навчання релігії

Our next religion class is Saturday, January 11,
2025 from 10:30 AM-1:30 PM. Children
intending to receive Solemn Communion
in May must be in attendance on that day.

Наступне релігійне навчання
буде 11 січня від 10:30- 1:30

Діти, що приготуються до торжественно-
го цвятого причастя, повинні взяти участь.

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate

Lippes
Mathias
Wexler Friedman LLP
Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com
Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S
AUTOMOTIVE
995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220

Dayton COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
 TIRES BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

BUSZKA FUNERAL HOME
COMMITMENT TO CARING

Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski
2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com
Another location at:
2085 Union Rd., West Seneca, one block North of Clinton.
New spacious location fresh and modern facility. On
site Chapel separate from large viewing rooms. Lower
level has a new café plus reception hall for family use.

Сердечна подяка усім спонзорам!

Howard Hanna
Real Estate Services Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043
Cell: 716.523.6693
Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911
jennypfeiffer@howardhanna.com
HowardHanna.com

Fusani & Kuhn's Monuments, Inc.

PHONE 893-1025

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak
Funeral Home

www.Pietszak.com (716) 897-2400

*Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service*

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo, 14210 Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

Ulana Scheidle

Independent Beauty Consultant



(716) 628-7882

(716) 309-2772

uscheidle@verizon.net

www.marykay.com/uscheidle

Contact me for a complimentary facial

EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | [NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS]
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org	Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org
Business Hours Closed Wednesdays, Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm	Business Hours Closed Mondays, Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO



Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.

Підтримайте Ваш Народний Дім

ПЛАСТОВА СВІЧЕЧКА

"Станиця Баффало" запрошує на спільну Пластову Свічечку, яка відбудеться 5 січня у церковній залі, по завершенні Служби Божої.

Ukrainian American Youth Association
Buffalo Branch

Invites you to

Malanka 2025

Celebrating  Buffalo's

75th Anniversary

Saturday, January 11, 2025

Dnipro Ukrainian Cultural Center
562 Genesee Street, Buffalo, NY

Featuring: **Zirka** from Toronto, Canada

7:00PM - 8:00PM Cocktail Hour
8:00PM - 9:00PM Program
9:00PM - 1:00AM Zabava/Dance

Adults: \$60
Students (13 - 20) : \$30
Children 12 and under: Free

Ukrainian Charcuterie served 9:00PM

To reserve tickets contact Ann Serediuk at annserediuk@cym.org or (716) 316-1051

- Календарі готові. Візьміть один.
- Коверти приготовані. Просимо забрати. Якщо не маєте, просимо зголоситися.

- Calendars are ready. Please take one.
- 2025 Church Envelopes are ready. If you do not have one please inform us.

His Beatitude Sviatoslav: UGCC Calls for Official Dialogue with OCU



The Ukrainian Greek Catholic Church seeks to establish a "bilateral dialogue" with the Orthodox Church of Ukraine.

The Head of the UGCC, Sviatoslav Shevchuk, said this in an interview with Radio Liberty.

"We really want to begin this dialogue. And from the first moment of the unification council (of the OCU), which took place in St. Sophia, we have been seeking this communication. We were the first to proffer our hand. We want to hold dialogue, and we are working on it," said His Beatitude Sviatoslav.

"The so-called mixed Orthodox-Catholic theological commission has existed for many years between the Catholic Church and the Orthodox Church, which has been conducting this ecumenical dialogue, trying to decide whether to harmonize positions on a number of dogmatic and canonical issues. Many of these agreements are not even known in Ukraine," adds the Head of the UGCC.

He expressed his understanding that "the unification of the Orthodox in Ukraine" now may be the OCU's priority.

"It is very important that the Orthodox Church of Ukraine, which is in communion with the Ecumenical Patriarchate today, is gradually recognized by all other Local Orthodox Churches. I think this is very important for our Orthodox brothers," His Beatitude Sviatoslav emphasized.

In December 2022, the heads of the UGCC and the OCU discussed the possibility of creating a joint working group to study the reform of the church calendar. This initiative is aimed at coordinating the transition to a new calendar in the context of preparations for the commemoration of the 1700th anniversary of the First Ecumenical Council in Nicaea, which will be celebrated in 2025.

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540
Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com



**Глава УГКЦ:
Пречиста Діво
Маріє, рятуй дітей
України,
як Ти рятувала
свого Сина Ісуса**



«Пречиста Діво Маріє, наша Мати, Ти сьогодні народила нашого Спасителя в тілі українського народу. Рятуй дітей України від вбивців наших часів». Такими словами Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав помолвився до Божої Матері у свято Собору Пресвятої Богородиці. У другий день свята Різдва Христового Глава Церкви очолив Божественну Літургію в Патріаршому соборі Воскресіння Христового у співслужінні із владикою Андрієм Хім'яком, єпископом-помічником Київської архієпархії. Під час проповіді Блаженніший Святослав наголосив, що у свято Собору Пресвятої Богородиці ми звертаємо увагу на особливу роль Пречистої Діви не тільки в події Різдва Христового, а й у довгій історії спасіння людства.

«Як немає Різдва без Ісуса, так немає його без Богородиці, яка у своєму лоні дала простір для воплочення Божого Слова, стала істинною Богородицею, бо дала Богові дівственну людську природу і стала новою Євою, початком нового людства у Христі Ісусі», — зазначив Предстоятель.

Проповідник, коментуючи євангельський уривок (Мт. 2, 13–23), де згадана історія втечі Пресвятої родини в Єгипет через переслідування царя Ірода, пояснив: «Від Господа приходить спасіння. Пречиста Діва Марія є тою, хто вбирає в себе історію Богом вибраного народу, що пережив неволю та страждання. Вона сповнює обітницю свободи через народження Христа».

Блаженніший Святослав описав Матір Божу як ту, «яка завжди, у різних історичних обста-

винах, рятує своїх дітей, усіх тих, які до Неї приходять за допомогою».

«Мати, яка визволяє, Мати, яка народжує радість і надію, а потім захищає їх у житті своїх дітей», — додав він, вказуючи на те, що всі великі святі місця, куди йде український народ, посвячені Пречистій Діві

Марії, яка є символом захисту й допомоги у важкий час.

Окрім цього, Патріарх наголосив, що ця історія спасіння Старого Заповіту та народження Христа подібна до історії сучасної України.

«Сьогодні теж і в Україні чути голос, плач та тяжке ридання. Сьогодні подібно Україна плаче над дітьми своїми, — зазначив Глава УГКЦ. — Ми щодня бачимо, що сучасний ірод забирає життя дітей України. Але Мати хоронить, заступає, молиться і рятує».

На завершення Предстоятель сказав, що сьогодні, у свято Собору Пречистої Діви Марії, «ми хочемо наново відновити посвяту нашого народу, нашої держави під покров Пречистої Діви Марії, тої нерушимої стіни Оранти, яку бачимо у давньому соборі Святої Софії в Києві».

Після Літургії Блаженніший Святослав нагадав, що сьогодні, у контексті Різдва Христового, особлива молитва лунає за християнські родини, привітавши всіх, хто живе у святості подружнього життя: «Ми молимося сьогодні за наші молоді родини, які в час війни мають відвагу прийняти від Бога дар нового життя, дар народжувати».

А відтак Отець і Глава Церкви привітав сестер Згромадження Пресвятої родини, які є «великими подвижницями справжніх християнських стосунків».

(Департамент інформації УГКЦ)

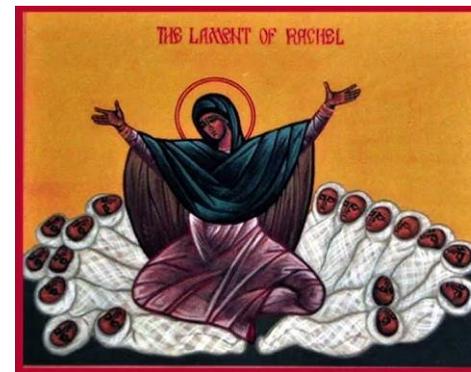
**Пречиста Діво Маріє, покрив Своїм Святим
Покровом усіх тих, що страждають!**



- CHURCH KITCHEN is now **CLOSED** Check with us later.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

**See you there!
HAVE A BLESSED DAY!!!**

Неділя по Різдві



Sunday after Christmas

Ukrainian American Freedom Foundation
501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.
Renovate Humanitarian
Dnipro Aid to Ukraine



UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
www.UkrainiansOfBuffalo.com
facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com
(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України
ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22
Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206
Rectory: (716) 852-7566
Fax: No fax number
Kitchen: 852-1908

➔ **In Emergency call:**
(716) 830-3920

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати
V. Rev. Marijan Procyk, pastor

**Please call if you are Hospitalized,
Homebound and need a priest.
Просимо закликати якщо ви у
лічниці, або приковані до ліжка!**